



Comune di Capoterra  
Assessorato alla Lingua Sarda



Provincia di Cagliari  
Provincia de Casteddu

**Prèmiu Literàriu de Cabuderra** *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

**Premio Letterario Città di Capoterra** *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

**Premi literari Ciutat de Capoterra** *tziu Boicu Pianu i tziu Firei Lai*

BANDU DE S'ANNU 2012/BANDO PER L'ANNO 2012/ CONVOCATÒRIA PER L'ANY 2012

#### **Art. 1**

Su concursu est apitzus de sa storiedda a sa manera de is contixeddus de Esopu, aundi is animalis bivint, fueddant e scramentant che a s'òmini. In sa storiedda s'agatat giai sèmpiri su scramentu postu po imparai.

*Il concorso ha per tema la favola esopica, breve racconto nel quale gli animali agiscono come gli uomini. La favola contiene spesso un messaggio moralistico-didascalico.*

Su concursu est apitzus de sa storiedda a sa manera de is contixeddus de Esopu, aundi is animalis bivint, fueddant e scramentant che a s'òmini. In sa storiedda s'agatat giai sèmpiri su scramentu postu po imparai.

El concurs té com a tema la faula esòpica, un conte breu en què els animals actuen com els homens. La faula conté sovint un missatge moraldidascàlic.

#### **Art. 2**

Linguas de su concursu funt su sardu, siat Campidanesu, siat Logudoresu, e is àteras linguas de Sardinnia: su Cadalanu, su Gadduresu, su Tabarchinu e su Tataresu.

*Lingue del concorso sono il sardo, sia Campidanese, sia Logudorese, e le altre lingue di Sardegna: il Catalano, il Gallurese, il Tabarchino e il Sassarese.*

Les llengües del concurs són el sard, tant campidanès com logudorès i també les altres llengües de Sardenya: el català, el gal·lurès, el tabarquí i el sassarès.

#### **Art. 3**

1 In su concursu nc'at duas atzas: s'**atza Sardinnia e s'atza Cabuderra.**

*1 Il concorso si articola in due sezioni, la sezione Sardegna e la sezione Capoterra.*

1 El concurs s'articula en dues seccions, **la de Sardenya i la de Capoterra.**

2 Su chi bolit concurrì podit intrai in d-un'atza sceti.

*2 Ciascun concorrente potrà partecipare ad una sola sezione.*

2 Cada concursant pot participar sols a una secció.

3 S'**atza Sardinnia** est sceti po sa storiedda scritta.

*3 La sezione Sardegna è riservata a opere esclusivamente scritte.*

3 **La secció Sardenya** és reservada únicament a obres escrites.

4 Podint essi imperadas sceti is linguas arremonadas in s'art. 2.

*4 Lingue ammesse sono quelle menzionate all'art. 2.*

4 Les llengües admeses són les mencionades en l'art. 2.

5 Su Prèmiu literàriu iat a bolli, po su chi pertocat sa scridura, chi is concurrentis imperessint, si s'agatant, is standard de is linguas arremonadas in s'art. 2 e, prus che totu po su chi pertocat su Campidanese, chi impressint sa manera de scriri chi s'agatant in is *Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda*, chi s'òmini podit scarrigai de su giassu de su Comune de Cabuderra a s'indiriziu [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it), arrègulas chi Su Prèmiu literàriu atotu est imperendi po scriri custu bandu.

5 *Il Premio Letterario gradirebbe, per ciò che concerne la scrittura, che i concorrenti utilizzassero gli eventuali standard esistenti delle lingue di cui all'art. 2, e, soprattutto per ciò che riguarda il Campidanese, utilizzassero le norme linguistiche contenute nelle Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda e scaricabile dal sito del Comune all'indirizzo [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it), norme che lo stesso Premio Letterario sta utilizzando per scrivere questo bando.*

5 El Premi literari pel que fa a la grafia, voldria que els concursants fessin ús dels eventuais estàndards existents de les llengües mencionades en l'art. 2, i sobretot pel Campidanès s'adaptessin a les normes lingüístiques contingudes en les *Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda* descarregable del portal de Municipi a l'adreça [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it) normes que el mateix Premi ha utilitzat per escriure aquesta convocatòria.

6 Sa faina tocat chi no siat prus manna de 6 pàginis (genia de scridura Times New Roman, mannària 12, intralínia 1,5) scritas in d-una cara sceti, annumeradas, de intregai in tres còpias in paperi e una còpia in digital.

6 *Le opere dovranno essere di massimo 6 cartelle (carattere Times New Roman, dimensione 12, interlinea 1,5) che dovranno impegnare una sola facciata per foglio, progressivamente numerate, da inviare in numero di tre copie su supporto cartaceo e una copia su supporto digitale.*

6 Els treballs hauran d'èsser no més que de 6 fulls (caràcter Times New Roman, dimensió 12, interlínia 1,5) i han de ser escrits en una sola cara per cada full amb numeració progressiva i han d'èsser enviats en tres còpies de paper i una còpia per mitjà de suport digital.

7 Sa faina tocat chi no siat mai bessia, ni in paperi, ni in s'arretza, ni premiada o arremonada in àterus prèmius literàrius;

7 *Le opere dovranno essere inedite, mai apparse né in cartaceo né sulla rete, né premiate o menzionate in altri premi letterari;*

7 Els treballs han de ser inèdits, mai apareguts en les xarxes telemàtiques ni imprimits, tampoc premiats o mencionats en altres premis literaris.

8 Sa faina no depit essi firmada, tocat chi lompat in busta serrada peri s'ofitziu postali a s'indiriziu afatanti: **Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra** o desinuncas intregada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comune cun scritu su matessi inditu: Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.

8 *Le opere non dovranno essere firmate, andranno spedite attraverso le Poste all'indirizzo Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 09012 Capoterra, oppure consegnate al protocollo in busta chiusa contente le stesse indicazioni: Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.*

8 Els treballs no han d'èsser firmats, han d'èsser enviats mitjançant correu a l'adreça **Premi literari tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di capoterra v.Cagliari, 91 09012 Capoterra**, o també consignats al protocol amb sobre tancat sempre a la mateixa adreça.

9 Sa faina, chi siat intregada peri sa posta o chi siat intregada a manu, depit lompì in Comune ainturu e no foras de sa una (h 13.00) **de su 21 de maju 2012**. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de sa faina e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna faina lòmpia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

9 *L'opera, sia spedita tramite le Poste, sia consegnata a mano all'Ufficio protocollo deve pervenire in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 21 maggio 2012. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.*

9 El treball, tant si enviat mitjançant correu com si consignat a mà a l'oficina del Protocol municipal, ha d'arribar al Municipi abans i no més tard de les 13 hores **del 21 de maig 2012**. Per l'admissió a la convocatòria dóna fe la data i l'hora de recepció dels treballs i no les d'expedició. Seran del tot desatesos els treballs que arribaran enllà del termini encara que enviats abans del termini indicat en la convocatòria.

10 Ainturu de sa busta, impari cun sa faina scruta tocat chi ddoi siat un'àtera busta serrada chi tengat ainturu unu fòlliu firmau de s'Autori chi inditat puru su nòmìni, su sangunau, su logu e sa bia de aundi bivìt e su telèfonu de su matessi Autori, e su mòlliu po concurrì a su bandu, chi podit essi arretirau in Comune o scarrigau de su giassu Web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it), chi siat totu scritu.

10 All'interno della busta con l'elaborato dovrà essere inserita **un'altra busta sigillata** contenente un foglio firmato dall'Autore con l'indicazione **del nome, cognome, indirizzo e recapito telefonico dell'Autore**, il modulo di partecipazione al bando, che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it), integralmente compilato.

10 A l'interior del sobre, amb el treball, ha d'ésser posat **un altre sobre tancat** amb un full amb la firma de l'autor i amb **indicacions anagràfiques, adreça i telèfon de l'autor**, a més l'imprès de participació a la convocatòria, que pot ésser retirat al Municipi o descarregat de la pàgina web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it) omplit integralment.

11 Si s'Autori no tenit 18 annus sa firma dda ponit su chi ndi tenit sa podestadi.

11 *In caso di minore, la scheda di partecipazione dovrà essere firmata da chi ne esercita la potestà.*

11 Si l'autor és un menor l'imprès de participació ha d'éssere signat per qui n'exerceix la pàtria potestat.

12 Is prèmius de s'atza Sardinnia funt partzius in duas atzixeddas: € 1.500 po s'atzixedda lingua sarda; ( € 900 po su primu prèmiu, € 400 po su segundu, € 200 po su de tres); € 500 po s'atzixedda àteras linguas de Sardinnia.

12 *I premi della sezione Sardegna sono ripartiti in due sottosezioni: € 1.500 per la sottosezione lingua sarda (€ 900 per il primo premio; € 400 per il secondo, € 200 per il terzo); € 500 per la sottosezione altre lingue di Sardegna.*

12 Els premi de la Secció Sardenya són repartits en dues subseccions: € 1.500 per la subsecció de llengua sarda (€ 900 per al 1r premi; € 400 per al 2n; € 200 per al 3r); € 500 per a la subsecció en altres llengües de Sardenya.

13 **S'atza Cabuderra** est sceti po sa storiedda contada.

13 *La sezione Capoterra è riservata alla favola orale.*

13 **La secció Capoterra** és reservada a la faula oral.

14 In cust'atza s'imperat su cabuderresu sceti.

14 *In questa sezione si usa solamente il capoterrese.*

14 En aquesta secció s'empra sols el capoterrès.

15 S'atza Cabuderra est partzia in tres atzixeddas: una po is pipius de tres a ses annus, una po is pipius de seti a dexi annus e una po is piciocus de ùndixi a sexi annus.

15 *La sezione Capoterra è ripartita in tre sottosezioni, di cui una riservata ai bambini dai tre ai sei anni, una ai bambini dai sette ai dieci anni ed una ai ragazzi dagli undici ai sedici anni.*

15 La secció Capoterra és repartida en tres subseccions, de les quals una reservada a nens des de tres a sis anys, una a nens des de set a deu anys i una a minyons des d'onze a setze anys.

16 Po pigai parti a **s'atza Cabuderra** tocat a s'assentai scriendi su mòllu *Assentadura a s'atza Sardinnia de su concursu* chi si-ndi podit arretirai in Comune o si podit scarrigai de de su giassu Web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it);

16 *Per partecipare alla sezione Capoterra è necessario iscriversi compilando il modulo "Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso" che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it).*

16 Per participar a la **secció Capoterra** necessita omplir l'imprès "iscrizione alla sezione Sardegna del concorso" que pot ésser demanat al Municipi o descarregat de la pàgina web [www.comune.capoterra.ca.it](http://www.comune.capoterra.ca.it).

17 Sa pregunta de assentadura depit lompi in Comune **ainturu e no foras de sa una (h 13.00) de su 18 de su mesi de làmpadas 2012** e podit essi intragada peri s'ofitziu postali a s'indiriziu **Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra** o desinucas intragada po curreu eletrònicu a s'indiriziu [protocollo@comune.capoterra.ca.it](mailto:protocollo@comune.capoterra.ca.it); desinuncas intragada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comune. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de s'assentadura e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna pregunta de assentadura lòm pia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

17 *La domanda di iscrizione deve giungere in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 18 giugno 2012. Essa può essere spedita attraverso le Poste all'indirizzo **Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra**, oppure per posta elettronica all'indirizzo [protocollo@comune.capoterra.ca.it](mailto:protocollo@comune.capoterra.ca.it); oppure consegnata all'Ufficio protocollo del Comune. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.*

17 La petició d'inscripció ha d'arribar al Municipi **abans i no més tard de les 13 h del 18 de juny 2012**. Pot ésser enviada per mitjà de correu a l'adreça Premiu letterariu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra, v. Cagliari, 91 09012 Capoterra, o bé mitjançant correu electrònic a l'adreça [protocollo@comune.capoterra.ca.it](mailto:protocollo@comune.capoterra.ca.it); o bé consignada a l'oficina de protocol del Municipi. Per l'admissió a la convocatòria donen fe la data i l'hora de recepció de les obres i no pas les d'expedició. Ne seran acceptats els treballs que arribaran més tard del termini encara que enviats abans del termini especificat en la convocatòria.

18 In su concursu **atza Cabuderra** tocat a sciri contai unas cantu storièddas, mancai no siant postas de s'Autori, chi serbant a fai cumprèndi a sa Giuria si su concurrenti conosciu sa lingua sarda.

*18 Il concorso alla sezione Capoterra consiste nel raccontare da parte dell'Autore un congruo numero di favole, anche non originali, che consentano alla giuria di valutare la conoscenza della lingua sarda da parte del concorrente.*

18 El concursu relatiu a la secciò de Capoterra consiste in contar unes faules, que poden no ésser originals, però que donin la possibilitat a la comissiò d'avalorar el coneixemnet de la llengua que té el concursant.

19 Is prèmius de **s'atza Cabuderra** funt: € 300 po su primu concurrenti; € 150 po su segundu, € 100 po su de tres; € 50 po àterus 9 concurrentis sfatanti.

*19 I premi della sezione Capoterra sono così ripartiti: € 300 per il primo classificato; € 150 per il secondo, € 100 per il terzo; € 50 per ognuno dei successivi 9 concorrenti.*

19 Els premis de la **secciò Capoterra** són així repartits: € 300 per al primer classificat; € 150 per al segon; € 100 per al tercer; € 50 per als successius nou concursants;

20 Su giuditziu de sa Giuria no podit essi abetiau. Sa Giuria est cumposta de Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

*20 Il giudizio della Giuria è insindacabile. Essa è composta da Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.*

20 La decisiò del jurat és inapel·lable. Aquest és format per Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

21 A is Autoris premiaus ddus ant a telefonai po ddis inditai su logu, sa dii e s'ora de sa premiatzioni.

*21 Gli Autori premiati verranno avvisati con comunicazione diretta e sarà loro comunicato il luogo, la data e l'ora della premiazione.*

21 Els autors premiats seran avisats directament i els serà comunicat el lloc, la data i l'hora del lliurament dels premis

22 Su prèmiu depit essi arretirau de s'Autori o de calincunu chi s'Autori at a inditai scriendi e firmendi.

*22 Il premio dovrà essere ritirato dall'Autore o da persona autizzata per scritto dallo stesso Autore.*

22 El premi ha d'ésser retirat per l'autor o persona amb mandat escrit del mateix autor.

23 Is fainas intregadas a su Prèmiu no ant a essi torradas a is Autoris e su Prèmiu ddas podit publicai po chistionis culturalis. Perou is Autoris aguantant dònna deretu de copyright apitzus de sa faina chi ant postu.

*23 Le opere presentate al Premio non verranno restituite e il Premio si riserva di pubblicarle per scopi culturali. Tuttavia gli Autori mantengono ogni diritto di copyright sulla composizione.*

23 Els treballs enviats al Premi no seran tornats i el Premi es reserva d'editar-los per finalitats culturals. Als autors pertocarà el dret de copyright.

24 Sceda – Po su chi pertocat is arts 13 e 23 de su D. Lgs n. 196/2003 chi arremonant comentis manixai is *datus* personalis Bosi torraus sceda ca dònna chistioni de Bosu, chi siat anagràfica, personali o àteru at a essi imperada sceti po sa chistioni de su presentu concursu. Is *datus* de is concurrentis no ant a essi donaus o spainaus a àtiri. A intrai in parti a su concursu bolit nai a essi de acòrdiu in totu cun custu bandu giai de s'ora de intregu de sa faina o de sa pregunta de assentadura a su Prèmiu Literariu de Cabuderra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*. Su Prèmiu s'aguantat s'arraxoni de si-ndi scabullis de chistionis chi iant a podi bessiri a pillu e chi no funt arremonadas in custu bandu e si podit destinai de scancellai, stesiai a innantis, impiticaì o serrai su tretu de su Prèmiu literariu, sena chi sa chistioni siat arreclamada o denunziada de chinconi. Po dònna abètia at essi maistu su *Foro* de Casteddu.

*24 Informativa. In relazione agli artt.13 e 23 del D.Lgs.n.196/2003 recanti disposizioni a tutela delle persone ed altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, Vi informiamo che i Vs. dati anagrafici, personali e identificativi saranno utilizzati esclusivamente ai fini inerenti il concorso in cui in epigrafe. I dati dei partecipanti non verranno comunicati o diffusi a terzi. La partecipazione al Concorso implica l'accettazione integrale del presente bando, automaticamente accettato dai partecipanti con semplice inoltro della opera o con la domanda di iscrizione al Premio Letterario Città di Capoterra Tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai. L'organizzazione del premio si riserva il diritto di prendere decisioni riguardanti questioni non specificate in questo bando e può decidere di cancellare,posticipare, ridurre o interrompere il decorso del Premio letterario senza che questo sia oggetto di reclamo o denuncia. Per ogni eventuale controversia è competente il Foro di Cagliari.*

24 Informació. En referència als arts. 13 i 23 del D.Lgs. núm. 196/2003 relatiu a disposicions per a la tutela de les persones i altres subjectes, pel que fa al tractament de les dades personals, us informem que les vostres dades anagràfiques i identificatives seran fetes servir nomès per les finalitats connexes al present concurs. Les dades dels participants no seran comunicades a tercers. La participació al concurs implica l'acceptació integral de la present convocatòria, acceptada automàticament amb la petició i l'expedició del material al premi literari Ciutat de Capoterra. L'organització del Premi es reserva el dret de prendre qualsevol determinació, també per qüestions no explicitades en aquesta convocatòria, i pot decidir d'esborrar, diferir, reduir, o interrompre el Premi literari sense que això sigui motiu de reclamació o denúncia. Per qualsevol controvèrsia és competent el tribunal de Càller.



## Comune di Capoterra

Prèmiu Literàriu de Cabuderra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNU 2012  
Premio Letterario Città di Capoterra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNO 2012  
Premi literari Ciutat de Capoterra tziu Boicu Pianu e tziu Firei lai ANY 2012

Assentadura a s'atza Sardìnnia de su concursu/ *Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso/Inscripció a la secció Sardenya del concurs*

Atzixedda lingua sarda; cadalanu; gadduresu; tabarchinu; tataresu  
*Sottosezione Lingua sarda, catalano, gallurese, tabarchino, sassarese*  
*Subsecció Llengua sarda, català, tabarquí, sassarès*

(ponni sa gruxi apitzus de sa lingua scioberada/barrare la lingua interessata/ senyalar amb una creu la llengua pròpia)

Deu/Il/La sottoscritt \_/Jo \_\_\_\_\_  
Nàsci \_/Nat \_/Nat \_ in/a / a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ su/il/el \_\_\_\_\_  
Bivit in/residente a /resident a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ cap \_\_\_\_\_  
indiritzu/indirizzo/adreça \_\_\_\_\_ Stadu/Stato/Estat \_\_\_\_\_  
còdixi fiscali/codice fiscale/Codi fiscal \_\_\_\_\_  
Tel \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_  
Sendi/in qualità di /com a \_\_\_\_\_  
Autori /Autore \_/Autor \_\_\_\_\_  
Personi cun podestadi apitazus de s'Autori/Persona esercitante la potestà sull'Autore \_\_\_\_\_/Persona que exerceix la pàtria potestat de l'Autor \_\_\_\_\_  
de sa faina /dell'opera/ del treball \_\_\_\_\_

m'assentu a su concursu/mi iscrivo al concorso/m'iscriv al concurs  
e duncas sciendi ca a nai su farsu, a ponni su farsu me is documentas e a amostai documentas chi no correspondint prus a sa beridadi est punia de sa lei D. P. R. 445/00 cun is contavizionis de sa lei penali e de àteras leis chi pertocant custas chistionis  
*e dunque consapevole che le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti, e l'esibizione di atti non più rispondenti a verità sono punite ai sensi del D. P. R. 445/00 con le sanzioni previste dalla legge penale e dalle leggi speciali in materia*  
i doncs conscient que les declaracions mentideres, les falsitats en actes públics i la presentació d'actes que no correponen a veritat són castigades d'acord amb el D.P.R 445/00 amb les sancions previstes per la llei penal i per les lleis especials en matèria.

### DECLARU/DICHIARA/DECLARA

1 ca seu de acòrdiu de ponni a menti a totu su narat su bandu 2012 de su concursu literàriu in lingua sarda tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai de su Comune di Cabuderra;

*1 di accettare tutte le norme contenute nel bando dell'edizione 2012 del concorso letterario in lingua sarda tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai del Comune di Capoterra*

*1 que accepta totes les norms contingudes en la convocatòria de l'edició 2012 del concurs literari en llengua sarda tziu Boicu e tziu Firei Lai del Municipi de Capoterra;*

2 ca sa faina est prodùsia de mei, e no est mai bessia ni in papperi, ni in s'arretza, ni premiada, ni arremonada in àterus concursus;

*2 che l'opera è di produzione personale, inedita in cartaceo e in rete, nè premiata o segnalata in altri concorsi;*

*2 que el treball és producció personal, mai èdit en paper o en xarxes telemàtiques, ni premiat o assenyalat en altres concursos;*

3 de sciri ca sa faina no mi-dd'ant a torrai;

*3 di essere a conoscenza che l'opera non sarà restituita;*

*3 que sap que el treball no serà tornat;*

4 de scapai su Comune de Cabuderra de dònna abètia apitzus de is diritti d'autore;

*4 di liberare il Comune di Capoterra da ogni controversia in merito ai diritti d'autore;*

*4 que allibera el Municipi de Capoterra de qualsevol controversia respecte al dret d'autor;*

5 de donai su permissu a su Comune de Cabuderra, si ddi praxit, de imprentai e spainai sa faina mia;

*5 di consentire al Comune di Capoterra la facoltà di pubblicazione e divulgazione;*

*5 que dóna al Municipi de Capoterra la facultat de publicació i divulgació;*

6 ca su Comune podit imperai is datus mius po su chi pertocat su D. Lgs. 30/06/2003 n. 196

*6 di autorizzare l'uso dei propri dati personali ai sensi del D. Lgs. 30/06/2003 n. 196*

6 que autoritza l'ús de les pròpies dades personals d'acord amb el D.Lgs 30/06/2003 núm. 196

Acàpiu a sa presentì / *Allega alla presente/ Adjunta:*

1 tres còpias de sa faina in papperi / *tre copie dell'opera in cartaceo/ tres còpies de paper del propi treball*

2 una còpia de sa faina in digitalì / *una copia dell'opera in digitale/ una còpia digital*

3 còpia de unu documentu de identidadi / *copia di un documento di identità/genia/tipo/còpia d'un document d'identitat*

n..... Fatu de/rilasciato da/expedit per .....su/in data/amb data .....

Logu/Luogo/Lloc ..... su/il/el .....

Firma de su chi declarat/del dichiarante/ del declarant .....